

Н. В. Дубровская
Томский государственный университет
Томский государственный педагогический университет

В. В. Воробьева
Томский государственный университет
Томский политехнический университет

Термины цвета *padəl* и *nürel* в нарымском диалекте селькупского языка

Исследование выполнено при финансовой поддержке Министерства образования и науки Российской Федерации (грант № 14.Y26.31.0014) в рамках реализации научно-исследовательского проекта «Языковое и этнокультурное разнообразие Южной Сибири в синхронии и диахронии: взаимодействие языков и культур».

Селькупский язык является единственным живым языком южной ветви самодийских языков уральской языковой семьи. Он относится к бесписьменным языкам и представлен рядом диалектов и говоров. Не смотря на возросший интерес к изучению лексико-семантических систем языков малочисленных народов России, в целом, и селькупского, в частности, до настоящего времени система цветообозначений данного языка не становилась объектом специального исследования.

Принимая во внимание основные теоретико-методологические принципы описания терминов цвета (1, 2, 3, 4, 6), в анализ семантики цветообозначений нарымского диалекта селькупского языка были вовлечены как архивные материалы кафедры Языков народов Сибири Томского государственного педагогического университета, так и полевые материалы авторов исследования, полученные путем анкетирования носителей нарымского диалекта селькупского языка при помощи разработанных авторами типологических анкет и опросников, проведения лингвистических и психолингвистических экспериментов. Результатом полевой работы явился корпус текстов, насчитывающий более 14000 лексических единиц, материалы психолингвистических экспериментов, включающие описание объектов живой природы и артефактов по картинкам, ассоциативный эксперимент, а также эксперимент с 320 цветными пластинками (Дж. К. Максвелла), который лег в основу теории генезиса терминов цвета Б. Берлина и П. Кея (6).

Анализ фактического материала показал, что:

1) основным термином семантических зон желтого, зеленого, синего, серого и коричневого цветов является цветообозначение *padəl*;

2) этимологически термин *padəl* соотносится с *patə* ‘желчь’ (5: 65). Данный термин имеет широкую сочетаемость, определяет цвет таких объектов живой природы, как: цыпленок, мышь, волк, песок, золото, желток, желчь, трава, листва деревьев, кустарников (желтая и зеленая), кора, небо, вода, грязный снег. На русский язык может переводиться терминами ‘синий, голубой, желтый, зеленый, серый, коричневый, бурый’. Например: *Nufun'dz' padəl, pīrg, undə qundaqqət ada təag titla* ‘Небо голубое, высокое, только вдали видны белые облака’; *Vattəyit aj tara nürel nüdzəyit ippadit kv'edz'edəl n'arg aj padəl təabla* ‘На тропинках и на еще зелёной траве лежат красивые красные и жёлтые листья’; *Σed təvela padəl kəblaχ'ε ərv'əspat na tən parəyit* ‘Две сосны с коричневой корой растут на этом берегу озера’; *Padəl tə aj kəndalba, a tē'eltkvaj undə ε:dz'əspa* ‘Синее озеро ещё спит, а заря уже наступает’;

3) термин *nürel* может означать как ‘синий’, так и ‘зеленый’. Для информантов данный термин устойчиво ассоциируется с лексемой *nür* ‘луг’. Однако этимология термина не совсем ясна. Его сочетаемость ограничена следующими объектами: небо, вода, мох, трава, листва деревьев и кустарников, луг и поле. Например, *Ark ε:dz'emba sad, pəla kajəmbadit nürel təablaχ'ε* ‘Другим стал сад, деревья покрылись зелёной листвой’; *Nürəyit ərv'əspa nürel nüjəl nüdz* ‘На лугу растет зелёная сочная трава’; *Nutpar nürel təag ε:dz'emba*. ‘Небо голубым стало’; *Öt kig'əyit nürel aj pötpeł, aj a: kər'ek* ‘Вода в реке зелёная и тёплая, и не глубоко’;

4) при необходимости атрибуции объектов цветами «желтый», «зеленый» и «синий» в пределах одной ситуации термины распределяются следующим образом: зачастую *nürel* определяет цвет сочной растительности, в то время как *padəl* – цвет неба и пожухшей растительности. Например: *Vattəyit aj tara nürel nüdzəyit ippadit kv'edz'edəl n'arg aj padəl təabla* ‘На тропинках и на еще зелёной траве лежат красивые красные и жёлтые листья’; *Man χajöm andelbat nürel nüdzən aj padəl nufun'dz'ən* ‘Зелёная трава и голубое небо летом радуют глаз’; *M'əxtəyit kətə'ek nürel pəla, kanduk n'arg aj padəl təablaχ'ε* ‘На холме больше зелёных деревьев, чем с красными и жёлтыми листьями’;

5) психолингвистический эксперимент Б. Берлина и П. Кея показал, что вне контекстуальной ситуации информанты испытывают затруднения в однозначном определении термина цвета. Номинируя цветные пластинки, информанты распределяют 3 термина для семантической зоны цветов «желтый, синий, зеленый» следующим образом: пластинки, которые определяют информанты русским термином «синий», атрибутируются термином *nufun'dzəl* ‘небесный’ (производная лексема от *nufun'dz* ‘небо’); «зеленый» - *nürel*; «желтый» - *padəl*. Заимствования из русского языка зачастую номинируют «серые» и «коричневые» пластинки.

Таким образом, комплексный подход, в основе которого лежит как анализ сочетаемостных особенностей цветообозначения в рамках атрибутивной конструкции, так и номинация цветной пластинки термином цвета, позволяет прийти к выводу о необходимости уточнения принципов типологического исследования цветообозначений. Необходимо дальнейшее исследование цветообозначений соответствующих семантических зон в языках малочисленных народов Сибири, сравнение результатов с ранее описанными системами цветового пространства в языках мира, что, безусловно, поможет прояснить некоторые вопросы генезиса систем терминов цвета как в отдельных конкретных языках, так и в лексико-типологическом плане.

Литература

1. Вежбицкая А. Обозначения цвета и универсалии зрительного восприятия // Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – Москва : «Русские словари», 1996. С. 231-290.
2. Норманская Ю. В. Генезис и развитие систем цветообозначений в древних индоевропейских языках / Ю. В. Норманская. Москва : Изд-во «С&К», 2005.-379.
3. Рахилина, Е. В. Когнитивный анализ предметных имен. Семантика и сочетаемость / Е. В. Рахилина. – Москва : «Русские словари», 2000. – 415 с.
4. Рахилина Е. В. О семантике прилагательных цвета / Рахилина Е. В. // Наименования цвета в индоевропейских языках. Системный и исторический анализ: Колл. монография / Под общей ред. А. П. Василевича. – Москва : «КомКнига», 2007. С. 29-39.
5. Alatalo J. Solkupisches Worterbuch aus Aufzeichnungen von Kai Donner, U.T. Sirelius und Jarmo Alatalo. Zusammengestellt und herausgegeben von Jarmo Alatalo // Lexica Societatis Fenno-Ugricae XXX. Helsinki, 2004. - 466 S.
6. Berlin B., Kay P. Basic color terms: their universality and evolution / B. Berlin, P. Kay. – Berkeley, CA : University of California Press, 1969. – 201 p.